



Esplanade Presents



6 - 11 Sep 2011
2011年9月6 - 11日

灯节舞龙

Dragon Dance

by
Paper Monkey
Theatre
猴纸剧坊

9 Sep 2011, Fri
10am, 2pm & 4pm

10 Sep 2011, Sat
11am, 2pm & 8pm

2011年9月9日, 星期五
早上10时, 下午2时及4时

2011年9月10日, 星期六
早上11时, 下午2时及晚上8时

Esplanade Recital Studio
滨海艺术中心音乐室





Dong dong chiang!

Do you know how traditional dragon dance performances came about?
Come find out more at this puppetry performance that promises
lots of fun and excitement for the children!

After a bumper harvest from a year of hard work, the farmers forget
to thank the gods who have blessed them with good weather.
Upset by their ingratitude, the Heavenly Emperor punishes the people by
bringing a three-year long drought upon them! The kind-hearted
Dragon Princess feels sorry for the farmers. In her attempt to help them,
she angers the Heavenly Emperor who sends heavenly guards to capture her.
Will the farmers be able to save the Dragon Princess?

Dragon Dance is a lively retelling of the legend behind the origin of
Chinese dragon dance. Learn more about Chinese myths and legends as
this enchanting folktale comes alive through drama, dance, music,
and the use of specially hand-crafted puppets!

Who knows, you might get to be part of the show!

咚咚锵！咚咚锵！

你们是否知道传统舞龙的来源？想要了解舞龙的典故，
就别错过这精彩有趣的《灯节舞龙》，一部人偶同台演出的儿童歌剧！

很久很久以前，在一个农村里，农夫们欢庆他们用血汗换来的大丰收，却忘了答谢老天爷
赐予风调雨顺的好年头，因此迁怒了玉皇大帝。玉帝便命令龙王三年内都不准降一滴雨到人间！
善良的龙女不忍心看到百姓受苦，偷偷伸出援手。玉帝知情后大怒，派遣天兵天将下凡
捉拿她。老百姓为了报恩，想尽办法解救她。龙女能否逃过这一劫？

《灯节舞龙》将以互动方式，配上生动有趣的戏剧表演，舞蹈、音乐以及特制的手工戏偶，
让小朋友欣赏多姿多彩的神话故事，加深对华族传统文化的了解。
说不定，小朋友们还可以客串参与表演哦！

Recommended for children aged 5 to 9. Audience will be seated on the floor.
适合5至9岁的儿童观赏。观看演出时需席地而坐。

演出长达1小时，无中场休息。华语演出，附英文字幕 • 1hr, no intermission. Performed in Mandarin, with English surtitles

Family Package (limited) :
\$56 for 4 tickets

\$18

家庭配套 (有限) : 4张门票 \$56

Schools may use the Tote Board Arts Grant to subsidise
up to 50% (excluding GST) of the ticket price.

Co-produced by Esplanade - Theatres
on the Bay and Paper Monkey Theatre
滨海艺术中心和猴纸剧场联合制作



BOOK NOW! 马上订购门票!

www.moonfest.com.sg

Tickets from Esplanade Box Office and SISTIC's authorised agents.
SISTIC hotline: 6348 5555. Group bookings of 20 or more: 6828 8389. A SISTIC booking fee applies for each ticket. Latecomers
will only be admitted during suitable breaks if any. No admission
for infants in arms and children below five years old, unless
otherwise stated. Tickets are required for all patrons.

门票可在滨海艺术中心与各SISTIC售票处购得。SISTIC热线：
6348 5555。团体购票需至少20人，请拨：6828 8389。
每张门票须另付SISTIC手续费。迟到者将只能在适当时间（如有）
入场。婴孩及5岁以下的孩童均不可入场（除非另有注明）。
入场者一概须出示门票。

Supporting Sponsors
赞助商



保运企业 (私人) 有限公司
BOWEN ENTERPRISES (PTE) LTD



豐隆基金
HONG LEONG FOUNDATION



KWAN IM THONG
HOOD CHO TEMPLE

Supporting Newspaper
协力宣传报章



Another Esplanade Presents Programme